BORYS GRINCHENKO KYIV UNIVERSITY

"APPROVED" the decision of the Academic Council of Borys Grinchenko Kyiv University April 27, 2017, Minutes No. 4

Chairman of the Academic Council, Rector V. Ogneviuk

ACADEMIC PROFESSIONAL PROGRAMME

035.04.03 Translation the first (Bachelor's) degree of higher education

Branch of knowledge: 03 Humanities **Specialty:** 035 Philology

Specialization: 035.04 German Languages and Literature

(Translation included)

	Launched on 01.	. 09	2017
(order from_	2017	_ No_)

The academic professional program was developed on the basis of the Law of Ukraine "On Higher Education" by the Departments of English Philology and Translation, German Philology, the Institute of Philology of Borys Grinchenko Kiev University.

Developed by a working group:

- N. Pavlyuk, Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor of English Philology and Translation Department;
- S. Shurma, Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor of the Department of English Philology and Translation;
- O. Milova, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of English Philology and Translation Department;
- V. Matvieichenko, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of English Philology and Translation Department.

External reviewers:

- **L. Kolomiiets -** Doctor of Letters, Full Professor, Head of The Department of Theory and Practice of Translation from English in the Institute of Philology, Kyiv Taras Shevchenko University.
- **A. Hudmanyan -** Doctor of Philology, Professor, Director of the Academic and Research Institute of Humanities, Head of the Department of English Philology and Translation of National Aviation University.

Reviews of professional associations / employers:

T. Holovina – Head of Translation Department, The Kyiv Chamber of Commerce and Industry.

The Educational Programme has been introduced since 2017.

The Educational Programme is revised every five years.

Actualized:

Date of revision of EP	30.05.2018	
/ amendments to EP		
Signature		
Name of the EP	N. Pavliuk	
guarantor		

This programme can not be fully or partially reproduced, replicated and distributed without the permission of Borys Grinchenko Kyiv University.

© Borys Grinchenko Kyiv University

I. Profile of the Educational Programme 035 Philology 035.04 Germanic Languages and Literature (Translation included)

055.04 Germanic Lai	iguages and Literature (Translation included)
1	- General information
Full name of the higher	Borys Grinchenko Kyiv University
educational institution	Institute of Philology
and the structural unit	
Level of the higher education	Degree of the higher education: Bachelor degree
and the qualification (in original	Specialty: 035 Philology
language)	Specialization: 035.04 Germanic Languages and
	Literature (Translation included)
	Educational programme: 035.04.03 Translation
	Educational qualification: Bachelor of Philology
	Specializing in "Translation"
	Professional qualification:
	2444.2 – philologist;
	2444.2 – translator;
Official title of the	2444.2 editor-interpreter, guide-interpreter;
Official title of the	035.04.03 Translation (English language)
Educational Programme	Dashalar's dagrae unitary
Type of diploma and volume of the Educational Programme	Bachelor's degree, unitary, 240 ECTS credits
the Educational Flogramme	term of study: 3 years and 10 months
Availability of Accreditation	The Quality Assurance Agency for Higher Education.
	Ukraine.
	Application deadline for accreditation - 2019
Cycle / Level	National Qualifications Framework of Ukraine - 7th
	level, FQ-EHEA – the first cycle, EQF-LLL - 6 level
Prerequisites	Availability of full secondary education
Language (s) of teaching	English, Ukrainian
Validity of the Education	2022
Programmes	
Internet address of the	http://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikam/napryami-
Educational Programme	pidgotovki/bakalavr.html#035

2 - The Educational Programme Objectives

Provide education in the field of Philology, particularly, Translation, with wide access to employment; prepare students with interest in certain branches of philology, particularly, translation studies, for further study. Learn both written and oral types of translation; form students communicative, linguistic and sociocultural competencies taking into account future translator's professional needs.

decount future translator s	professionar needs.			
3 - Char	3 - Characteristics of the Educational Programme			
Subject area (branch of knowledge, specialty, specialization)	03 Humanities, 035 Philology, 035.04 Germanic Languages and Literature (Translation included) 035.04.03 Translation			
Orientation of the Educational Programme	Academic professional programme. The programme is based on reliable scientific results, taking into account the current state of translation studies, forms skills and abilities to master English language as a means of communication of specialists at all levels (B2+, C1) in household, general, scientific and professional spheres. It presupposes acquiring such language skills and knowledge that undergraduate student must possess as a result of studying special disciplines. The Programme is multidimensional and includes Modules in its structure; provides a standardized base for developing University Courses and Translation Curricula in accordance with professional needs of students translators; promotes the mobility of students translators and their competitiveness on the labor market. In a broader context, the Programme is not only aimed at developing pragmatic competence, but also takes into account sociocultural characteristics of the community, where Bachelor degree alumni will live and work.			
The main focus of the Educational Programme and specialization	General - Bachelor of Philology Special - philologist, translator			
Features of the Programme	The programme provides an opportunity to obtain additional qualification as a Translator of the second foreign language.			
4 – Eligibility of graduates for employment and further education				
Employment Eligibility	Jobs in companies, Translation and Localization Bureaus,			

	translation courses, commercial enterprises, political and public organizations, where graduates can occupy the following positions: 2444.2 – philologist; linguist; 2444.2 – translator, translator-interpreter, guide-interpreter; 2451.2 – columnist, correspondent.
Further education	Master's professionally oriented and scientifically oriented Translation Programmes, Interdisciplinary Programmes close to Philology (Journalism, Linguistics, Rhetoric, Communication theory, Linguistic Culture, Dialectology, Modern Discourse studies, Scientific and Business communication, etc.).
	5 – Teaching methods and evaluation
Teaching methods and education	Student-driven education is organized in accordance with democratic principles of teaching and personally oriented, active and creative approaches to educational process. Various <i>forms of sessions</i> are: lectures; seminars; practical lessons; independent work; critical and analytical home reading. Implementation of extra-curricula and research activities is based on textbooks, Internet sources and abstracts; individual and group consultations with lecturers and tutors; preparation of Course papers (philological-methodical block) and Bachelor works on Translation studies (linguistic block). Distance education is based on electronic training courses in special disciplines; student project activities; club activities; participation in discussion clubs.
Assessment	BGKU internal system ensures and continuously monitors the quality of educational services provided in the forms of written and oral exams, reports on assistant and translation practice, presentations, cross-test control, current evaluation, graduation exams, defense of master's paper in the field of translation studies (within Linguistics) and they are evaluated according to the BGKU unified grading system (Order No. 817 dated 15.12.2017, "On the Academic Process Organization").
	6 - Programme competencies
Integrated competencies	Students are able to acquire academic skills for solving complex tasks and problems in the field of linguistics and

	translation in the process of professional activity, further training and self-improvement by conducting research and/or implementing innovations. Integrated competences are characterized by the uncertainty of conditions and requirements.
General competencies	
(GC)	a) Instrumental competence:
GC 1 GC-2	• Knowledge of the specialty;
GC-2	 Use of effective methods and techniques of education, the best means to achieve the goal;
GC 3	 Analysis and synthesis based on logical arguments and verified facts;
GC 4	 Planning and time allocation (skills that demonstrate the ability to take into account discipline requirements,
GC- 5	planning and time management);Gaining flexible thinking, openness to the application of philological knowledge and competences in a wide
GC- 6	range of possible workplaces and everyday life;Ability to make independent decisions (striving for success).
	b) Interpersonal competence
GC- 7	• Work in a team led by a leader. Have skills demonstrating the ability to take into account discipline requirements, planning and time
GC 8	management.Adherence to ethical principles both in terms of
GC 9	professional integrity and in terms of understanding the possible impact of philology's achievements on the social sphere; • Awareness of cultural differences and influences (cultural sensitivity and the ability to identify and use different ways of communicating with representatives of different cultures).
	c) Systematic competence
GC 10	Motivated self-esteem and the willingness to continuously improve communicative competences;
GC 11	 Ability to learn new areas through self-study, using acquired linguistic and literary knowledge;
GC 12	 Ability to adapt to new situations (ability to apply acquired competencies in specific new conditions);
GC 13	Ability to get results in a limited time with an

	emphasis on professional integrity and the prevention of plagiarism.
Professional competence	a) Professional: Linguistic competence
of specialty (PC) PC 1	Language, linguistic and communicative skills improvement, expanded and deep informational awareness with linguistic issues;
PC 2	Ability to describe a wide range of objects and processes based on a deep knowledge and understanding of a wide range of Linguistic theories and themes;
PC 3	• Ability to analyze philological phenomena (linguistic and literary studies) in terms of fundamental philological principles and knowledge, as well as based on relevant general scientific methods.
	Literary competence
PC 4	• Main tendencies of the development and peculiarity of the linguistic-literary process, the content of aesthetic theories, methods, directions, styles and genres of literature, history of foreign literature, folklore; literature and reality, genesis and function of literature, content and form in literature, criterion of artistry, literary process, literary style, artistic method in literature; image, idea, theme, poetic genus, genre, composition, poetic language, rhythm, poem, phonics
	in their style sense.
PC 5	 Translation competence Knowledge of specific translation transformations, the ability to apply them in translation activities, the ability to recognize basic translation concepts;
PC 6	• Translation memory usage, ability to translate and interpret, conclude translation thematic glossaries;
PC 7	 Make translation commentaries to literary texts, diverse and aspect-based knowledge for translation support.
	Information communicative and technical competence
PC 8	• Students' awareness about modern Internet technologies and software for work on the Internet;
PC 9	 Mastering in information technologies for professional activities, namely: work with Word, Excel, Power Point, Smart Notebook, etc., smart-board skills, ability to create own projects and presentations using ICT tools, etc.);

	b) Foreign language communicative competence:
DC 10	• Lexical competence involves: lexical, grammatical,
PC 10	spelling knowledge and skills; knowledge of
	semantics, stylistic characteristics, systems of word
	forms, word-building structure and possibilities of
	communication, functions in the sentence, methods of
	word formation, lexical polysemy, lexical antonymy, lexical-semantic field, peculiarities of phraseology,
	etc.
PC 11	• Grammatical competence includes: students'
	grammatical skills development, systematization and
	deepening of regular grammar knowledge with
	elements of theoretical understanding, teaching and
	practical application;
PC 12	• The components of phonetic competence are:
	knowledge of the sounds of language and the patterns
	of their combination; the peculiarities of making
	sounds and the phonetic processes; voice, intonation,
	alternation of sounds; knowledge of phonetic transcription, alphabet and phonetic speech skills
PC 13	(receptive and reproductive).
	Speech competence
PC 14	• Knowledge of specialized vocabulary, means of
	expressing the structural organization of the text and
	lexical means of expressing the communicative
DC 15	intention;
PC 15	• Ability to conduct a dialogue based on a real or
	simulated situation and freely converse with native
PC 16	speakers;
	Ability to perceive multi-genre and versatile authentic toyta:
PC 17	texts;Ability to express opinions in accordance with certain
	types of text with the observance of the parameters of
	communicative and stylistic relevance and language
	accuracy;
DC 10	 Ability to create a certain type of text (reader's letter,
PC 18	official letter, review, comment) of 150-200 words;
PC 19	• Fluency in different speech activities within
FC 17	intercultural communication;
	Cross-cultural competence
PC 20	• Knowledge about the culture of the country of the
	language being studied;

	Awareness of speech peculiarities and inflectional behavior of native speakers in particular communication situations.
	7 - Programme Educational Results
PER 1 PER 2 PER 3 PER 4 PER 5	 Knowledge and understanding of: Fluency in the language (C1); Language, speech and communicative phenomena comprehension of English language and ways of its translation; Fundamentals in applied areas (Linguistics, Modern Information Technologies in foreign languages, Comparative Grammar, Comparative Stylistics, Comparative Lexicology, Foreign Literature); Practice of Written and Oral Translation, Translation Analysis of the text, Consecutive Interpretation, Innovative Translation theories and their interpretations; Literary concepts, main highlights of the literature development, main highlights of life and creative path of writers, historical signs of the concepts of literature, artistic image, genre-stylistic features of works in original language and signs of their translations; Basic lexical, phraseological, phonetic, word-formation, morphological
PER 6	and syntactic norms of modern English and Ukrainian languages.
PER 7	 Applying knowledge and insights: Lifetime study, improvement and development of intellectual and general cultural level;
PER 8 PER 9	 Achievements in moral self-improvement; Transfer linguistic knowledge and language skills into translation practice;
PER 10	 Master the main sections of contemporary English and Ukrainian literary languages in accordance with stylistic, lexical, pronouncing and grammatical norms;
PER 11	• Fluent foreign language skills for professional and interpersonal
PER 12	 communication; Possession of translation technology, methods of professional self-improvement, culture of communication; Ability to explore the poetics of the original and translated text, to find
PER 13	 Ability to explore the poetics of the original and translated text, to find out the properties of the language of the literary work, the means of artistic expression, genre varieties, features of the figurative system.

	distinguis literary w	the style of the literary work and individual writer's style, he the contents of the dominant text, carry out interpretation of work, define peculiarities and creativity of a writer in general, system of basic concepts and terms of literary criticism.	
	Formed Profic	iency	
PER 14	• Implement control, s	nt the main management functions of analysis, organization, elf-control in the process of translation activity;	
	_	rognostic scenarios and models for the development of	
PER 15	communicative and sociocultural situations; knowledge of the theory and possession of practical skills in the design, construction and modeling of the translation process;		
	_	ferent types of plans for organizing the translation process;	
DED 16		end the art of the word as a system of systems, understand the	
PER 16		ary path of development of world literary criticism;	
PER 17		personal project and translation product, build prognostic	
PER 18	scenarios	and models for the development of communicative and ural situations;	
		critical reflection on the process of mastering the language;	
PER 19		ss and evaluation the result / product of translation activities	
PER 20		to achieve it.	
	8 – Resource s	upport for the implementation of the Programme	
Staff sup	port	English Philology and Translation Department provides appropriate qualified support of the academic process, with	
		the involvement of specialists from other departments of the Institute of Philology, namely, the Department of German	
		Philology, the Department of World Literature, the	
		Department of Romance and Comparative Historical	
		Linguistics, the Department of Ukrainian Language.	
Resources		Resources of Borys Grinchenko Kyiv University - premises,	
and technical support		technical equipment, information and software resources are used for specialists' training.	
Information and		The academic process is conducted by the Moodle e-learning	
educational support		platform, through Microsoft personal cabinets and	

9 – Academic mobility

Borys Grinchenko Kyiv University.

accompanying software products developed by specialists of

National credit	Evaluation of study results and academic achievements is		
mobility	aligned with the European credit system and relative to the		
	national grading scale, which makes offsetting loans between		
	various universities of the country.		
International credit	Borys Grinchenko Kyiv University is a signee of the Bologna		
mobility	system and operates on the basis of agreements between		
	partners for cooperation with universities of the world.		
Foreign students	As the learning process is mainly in English and the language		
education `	components of the program have a foreign language support,		
	citizens of other countries who speak English at least B2 is		
	able to get the education within this Programme.		

II. The list of components of the Programme and its logical sequence

2.1. List of components

Code H/H

Components of the educational program

Amount of

Compon	Code н/д	Components of the educational program		Amount of	Form
ent code		(Disciplines, course projects (works),		credits	of final
		practice, qualification work)			control
1		2		3	4
		Compulsory components			
		Formation of general compet	tencies		
CC 1	CSG.01	University Studies		4	credit
CC 2	CSG.02	Ukrainian Studies		6	exam
CC 3	CSG.03	Philosophical Studies		4	exam
CC 4	CSG.04	Physical Education		4	credit
		Formation of professional comp	petencies		
CC5	CSP.01	ICT in Translation		4	credit
CC6	CSP.02	Literature of Great Britain and US		11	exam
CC7	CSP.03	Linguistic Studies		4	credit
CC8	CSP.04	Practical Oral and Written English		37	credit,
		Practical Oral and Written English			exam
CC9	CSP.05	Practical Phonetics		6	exam
CC10	CSP.06	Practical Grammar		10	exam,
		Practical Grammar			credit
CC11	CSP.07			24	exam,
		Oral and Written Translation Practice			credit
CC12	CSP.08			8	exam,
		Theory of Translation			credit
CC13	CSP.09			8	exam,
		Text Analysis for Translation			credit
CC14	CSP.10			8	exam,
		Consecutive Interpreting			credit
CC15	CSP.11	Comparative Lexicology		5	exam
CC16	CSP.12	Comparative Grammar		5	exam

CC17	CSP.13	Comparative Stylistics		5	exam
CC18	CSP.14	Coursepaper in Translation Studies		1	credit
		Practice			
CC19	CP.01	Educational practice (Assistantship)		9	credit
CC20	CP.02	Internship (Translation)		10,5	credit
Total				19,5	-
		Attestation			
CC21	CA.1	Preparation of Qualification Bachelor's project		3	
CC22	CA.2	Bachelor project defense		1,5	
Total a	mount of Co	ompulsory components		180	
		Selective compone	ents EP		
		Selective block 1 (specialty "Seco	nd foreign lang	uage")	
EC 1	EMS.1.01			34	exam,
		language)			credit
EC 2	EMS.1.02			12	exam
		Translation			
EC 3	EMS.1.03	Theoretical course of the second language		4	credit
EC 4	EMS.1.04	Second language Country Studies		4	credit
		Practice			
EC 5	EP 1.01	Professional (Assistantship)		4,5	credit
		Attestation			
EC 6	EA 1.01	Specialization Qualification Exam		1,5	credit
Total fo	r specializat	ion		60	
Total a	mount of Se	elective components		60	
TOTAI	VOLUME	OF EDUCATIONAL PROGRAMME		240	

2.2. Structural-logical scheme

1 course	2 course	3 course	4 course
Formation of general co	ompetencies	•	
University Studies, 4 credits			
Ukrainian Studies, 6 credits			
	Philosophical	Studies, 4 credits	
Physical education, 4 credits			
Formation of profession	nal competencies		•
ICT in Translation, 4 credits	_		
	Practical Oral and W	ritten English, 37 credits	•
		slation Practice, 24 credits	
Practical Phonetics,			

C and dita			
6 credits			
Linguistic Studies,			
4 credits			
	Grammar,		
	redits		
	at Britain and US,		
11 C	redits Theory of Translation		
	Theory of Translation, 8 credits		
		for Translation, redits	
			Interpreting,
		8 cre	
		Comparative	
		Lexicology,	
		5 credits	
			Comparative
			Grammar,
			5 credits
			Comparative Stylistics,
			5 credits
	Pra	ctice	
	Educational pract	ice (Assistantship),	
		redits	
			Internship
			10,5 credits
	Attes	tation	
			Preparation of
			Qualification
			Bachelor's project,
			3 credits
			Bachelor project
			defense,
			1,5 credits
	Specia	lization	
		Oral and Written (second)	language),
		34 credits	
	Practical course	of second language Trans	lation, 12 credits
			the second language,
		4 cre	
		Second language	
		Country Studies,	
		4 credits	
	Pra	ctice	
			Professional
			(Assistantship),
			4, 5 credits
	Attest	tation	

	Qualification
	examination,
	1, 5 credits

III. Certification form of applicants for higher education

Certification of graduates of the Educational Programme of the specialty 035 Philology is carried out in the form of preparation and defense Bachelor's translation project, Qualification Examination on specialization, and ends with the issuance of the document of the established sample on awarding a Bachelor's degree with the qualification: Bachelor of Philology.

Attestation is open and public.

IV. Matrix of competencies according to components of the p

l																			
	CSG.01	CSG.02	CSG.03	CSG.04	CSP.01	CSP.02	CSP.03	CSP.04	CSP.05	CSP.06	CSP.07	CSP.08	CSP.09	CSP.010	CSP.011	CSP.012	CSP.013	CSP.014	ОП 01
GC 1											+	+	+	+	+	+	+		+
GC 2						+	+	+	+	+									
GC 3						+	+	+	+	+					+	+	+		
GC 4				+															+
GC 5			+																
GC 6	+	+	+	+															
GC 7	+	+	+																
GC 8																		+	
GC 9						+	+	+	+	+				+					
GC10								+	+	+	+			+					
GC11					+														
GC12														+				+	
GC13																	+		
PC 1									+	+					+	+	+		
PC 2				+								+							
PC 3					+	+						+			+	+	+		
PC 4						+	+												
PC 5					+						+	+	+	+				+	
PC 6														+					

PC 7									+		+	+	+	+	+	
PC 8			+													
PC 9			+													
PC 10			+			+	+	+								
PC 11						+	+	+								
PC 12						+	+	+								
PC 13						+										
PC 14						+										
PC 15						+										
PC 16						+			+							
PC 17						+										
PC 18											+					
PC 19				+	+											
PC 20						+										

V. Matrix of learning outcomes with components of the Educational 1

	CSG.01	CSG.02	CSG.03	CSG.04	CSP.01	CSP.02	CSP.03	CSP.04	CSP.05	CSP.06	CSP.07	CSP.08	CSP.09	CSP.010	CSP.011	CSP.012	CSP.013	CSP.014
PER 1								+			+							
PER 2									+	+	+		+					
PER 3					+		+								+	+		
PER 4												+	+	+				
PER 5						+	+											
PER 6												+	+					
PER 7															+	+	+	
PER 8	+	+	+															
PER 9				+														
PER 10								+			+							
PER 11															+	+	+	
PER 12								+			+			+				
PER 13						+	+											
PER 14											+		+	+				
PER 15											+		+	+				
PER 16														+				
PER 17					+	+												

PER 18											+
PER 19	+	+	+								+
PER 20							+	+			